

Exo

Chapter 10

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בֹּא אֶל־ פַּרְעֹה כִּי־ אֲנִי הִכְבַּדְתִּי אֶת־
E-disse YHWH a- Mosheh vai Par'oh a- porque- eu endureci
H0853 H3513 H0589 H6547 H0413 H0935 H4872 H0413 H3068 H0559
לְבֹן וְאֶת־ לֵב עֲבָדָיו לְמַעַן שְׂתִי אֶתְּוֹ אֵלֶּה
coração-de e-(a)- coração-dele servos-dele para-que eu-por estes
H0428 H0226 H7896 H4616 H5650 H0853

בְּקֶרְבוֹ:
no-meio-dele
H7130

Depois disse o Senhor a Moysés: Entra a Pharaó, porque tenho agravado o seu coração, e o coração de seus servos, para fazer estes meus signaes no meio d'elle,

2
וּלְמַעַן תִּסְפֹּר וּלְמַעַן בָּאֲזְנוֹי בְּנֵי־בְנֵיךָ אֵת אֲשֶׁר־
e-para-que contes nos-ouvidos-de filhos-teus e-filho-de- filho-teu o-que
H0853 H0241 H4616
הִתְעַלְלִיתִי עַם־מִצְרַיִם וְאֶת־ אֶתְּוֹ שְׂמַתִּי בָּם וַיִּדְעֶתֶם כִּי־
fiz-escarnecido em-Mitsrayim e-(a)- sinais-meus que- pus neles e-sabereis
H3045 H0226 H0853 H4714

יְהוָה:
YHWH eu
H3068 H0589

E para que contes aos ouvidos de teus filhos, e dos filhos de teus filhos, as coisas que obrei no Egypto, e os meus signaes, que tenho feito entre elles: para que saibaes que eu sou o Senhor.

3
וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־ פַּרְעֹה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה־ אָמַר יְהוָה
e-veio Mosheh e-'Aharon a- Par'oh e-disseram a-elle assim- disse YHWH
H3068 H0559 H3541 H0413 H0559 H6547 H0413 H0175 H4872 H0935
אֵלֹהֵי הָעִבְרִים עַד־ מָתַי מֵאֲנֹתַי לְעַנְתָּ שְׁלַח מִפְּנֵי מִן־
'Elohim-de os-hebreus até- quando recusaste humilhar-te de-face-minha
H7971 H6440 H3985 H4970 H5704 H5680 H0430

וַיַּעֲבֹדְנִי:
e-servir-me-ão
H5647

Assim foram Moysés e Aarão a Pharaó, e disseram-lhe: Assim diz o Senhor, o Deus dos hebreos: Até quando recusas humilhar-te diante de mim? deixa ir o meu povo, para que me sirva;

4
כִּי אִם־ מָאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח אֶת־ עַמִּי הֲנִי מְבִיא מָחָר
porque se- recusas tu a- enviar povo-meu eis-me trazendo amanhã
H4279 H0935 H2009 H0853 H7971 H3986

בְּנִבְלָתְךָ:
em-território-teu gafanhoto
H1366 H0697

Porque se ainda recusares deixar ir o meu povo, eis que trarei amanhã gafanhotos aos teus termos,

אֶת- (a)- H0853	וְאָכַל e-comerá H0398	הָאָרֶץ a-terra H0776	אֶת- (a)- H0853	לִרְאוֹת ver H7200	יֻכַּל poderá H3201	וְלֹא e-não H3808	הָאָרֶץ a-terra H0776	עֵינַי olho-de	אֶת- (a)- H0853	וְכִסְּהָ e-cobrirá H3680	5
	כָּל- toda- H3605	אֶת- (a)- H0853	וְאָכַל e-comerá H0398	הַבְּרִד o-granizo H1259	מִן- de-	לָכֶם para-vós	הַנִּשְׁאָרִית a-que-resta H7604	הַפְּלִטָּה a-escapatória H6413	יֹתֵר resto-de		
					הַשָּׂדֶה: o-campo	מִן- de-	לָכֶם para-vós	הַצִּמְחָה a-que-cresce H6779	הָעֵץ a-árvore H6086		

E cobrirão a face da terra, que a terra não se poderá ver; e elles comerão o resto do que escapou, o que vos ficou da saraiva: tambem comerão toda a arvore que vos cresce no campo;

אֲשֶׁר que	מִצְרַיִם Mitsrayim H4713	כָּל- todo- H3605	וּבְתֵי e-casas-de	עֲבָדֶיךָ servos-teus H5650	כָּל- todos-	וּבְתֵי e-casas-de	בָּתֶּיךָ casas-tuas	וּמָלְאוּ e-encherão H4390	6
עַד até H5704	הָאֲדָמָה a-terra H0127	עַל- sobre-	הַיּוֹתֵם serem-eles H1961	מִיּוֹם desde-dia H3117	אֲבֹתֶיךָ pais-teus H0001	וְאֵבוֹת e-pais-de H0001	אֲבֹתֶיךָ pais-teus H0001	וְרָאוּ viram H7200	לֹא- não- H3808
					מֵעַם de-com H6547	וַיֵּצֵא e-saiu H3318	וַיִּפֹּן e-virou H6437	הַיּוֹם o-este H2088	הַיּוֹם o-dia H3117

E encherão as tuas casas, e as casas de todos os teus servos, e as casas de todos os egypcios, quaes nunca viram teus paes, nem os paes de teus paes, desde o dia, era que elles foram sobre a terra até ao dia de hoje. E virou-se, e saiu da presença de Pharaó.

לְמוֹקֵשׁ armadilha H4170	לָנוּ para-nós	זֶה este H2088	יְהִיָּה será H1961	מַתִּי quando H4970	עַד- até- H5704	אֵלָיו a-ele H0413	פְּרַעֲהַ Par'oh H6547	עֲבָדֶי servos-de H5650	וַיֹּאמְרוּ e-disseram H0559	7
כִּי que	תֹּדַע sabes H3045	הַטָּרָם ainda-não H2962	אֱלֹהֵיָהֶם 'Elohim-deles H0430	יְהוָה YHWH H3068	אֶת- (a)- H0853	וַיַּעֲבֹדוּ e-servirão H5647	הַחַנְּשִׁים os-homens H0376	אֶת- (a)- H0853	שְׁלַח envia H7971	
								מִצְרַיִם: Mitsrayim H4714	אָבְדָה perdeu-se H0006	

E os servos de Pharaó disseram-lhe: Até quando este nos ha de ser por laço? deixa ir os homens, para que sirvam ao Senhor seu Deus: ainda não sabes que o Egypto está destruido?

לְכוּ ide H3212	אֲלֵהֶם a-eles H0413	וַיֹּאמֶר e-disse H0559	פְּרַעֲהַ Par'oh H6547	אֶל- a- H0413	אַהֲרֹן 'Aharon H0175	וְאֶת- e-(a)- H0853	מֹשֶׁה Mosheh H4872	אֶת- (a)- H0853	וַיֵּשֶׁב e-foi-trazido-de-volta H7725	8
				הַחֲלָקִים: os-que-vão H1980	וּמִי e-quem H4310	מִי quem H4310	אֱלֹהֵיָכֶם 'Elohim-vosso H0430	יְהוָה YHWH H3068	אֶת- (a)- H0853	עֲבָדוּ servi H5647

Então Moysés e Aarão foram levados outra vez a Pharaó, e elle disse-lhes: Ide, servi ao Senhor vosso Deus. Quaes são os que hão de ir

בְּבָנֵינוּ com-filhos-nossos	וְגַלְדֵּנוּ iremos H3212	וּבְזִקְנֵינוּ e-com-velhos-nossos H2205	וּבְנֵינֵינוּ com-jovens-nossos H5288	מֹשֶׁה Mosheh H4872	וַיֹּאמֶר e-disse H0559
יְהוָה YHWH H3068	חַג־ festa-de- H2282	כִּי porque	וְגַלְדֵּנוּ iremos H3212	וּבְבָקְרֵנוּ e-com-gado-nosso H1241	וּבְבָנוֹתֵנוּ e-com-filhas-nossas H1323
לָנוּ: para-nós					

E Moisés disse: Havemos de ir com os nossos meninos, e com os nossos velhos; com os nossos filhos, e com as nossas filhas, com as nossas ovelhas, e com os nossos bois havemos de ir; porque festa do Senhor temos.

וְאֵת- e-(a)- H0853	אֶתְכֶם vós H0853	אֲשַׁלְּחָה enviarei H7971	כְּאִשֶּׁר como	עִמָּכֶם convosco	יְהוָה YHWH H3068	כֵּן assim	יְהִי seja H1961	אֵלֵיהֶם a-eles H0413	וַיֹּאמֶר e-disse H0559
			פְּנֵיכֶם: faces-vossas H6440	נֶגְדַּי diante-de H5048	רָעָה mal	כִּי que	רְאוּ vede H7200	טַפְּכֶם pequenos-vossos H2945	

Então elle lhes disse: Seja o Senhor assim convosco, como eu vos deixarei ir a vós e a vossos filhos: olhae que ha mal diante da vossa face.

מְבַקְשִׁים buscais H1245	אֲתֶם vós	אֹתָהּ ela H0853	כִּי porque	יְהוָה YHWH H3068	אֶת- (a)- H0853	וְעַבְדֵּי e-servi H5647	הַנְּבָרִים os-varões H1397	נָא agora H4994	לְכוּ- ide- H3212	כֵּן assim	לֹא não H3808
				פְּנֵי face-de H6440	מֵאֵת de-com H0854	אֲתֶם eles H0853	וַיִּגְרֹשׁ e-expulsou H1644				

Não será assim: andae agora vós, varões, e servi ao Senhor; pois isso é o que pedistes. E os empuxaram da face de Pharaó.

מִצְרַיִם Mitsrayim H4714	אֶרֶץ terra-de H0776	עַל- sobre-	יָדְךָ mão-tua H3027	נֹטָה estende H5186	מֹשֶׁה Mosheh H4872	אֶל- a- H0413	יְהוָה YHWH H3068	וַיֹּאמֶר e-disse H0559	
הָאֶרֶץ a-terra H0776	עֵשֶׂב erva-de H6212	כָּל- toda- H3605	אֶת- (a)- H0853	וַיֹּאכַל e-comerá H0398	מִצְרַיִם Mitsrayim H4714	אֶרֶץ terra-de H0776	עַל- sobre-	וַיַּעַל e-subirá H5927	בְּאֶרְבֶּהָ pelo-gafanhoto H0697
				הַבָּרָד: o-granizo H1259	הִשְׁאִיר deixou H7604	אֲשֶׁר que	כָּל- todo-	אֶת (a) H0853	

Então disse o Senhor a Moisés: Estende a tua mão sobre a terra do Egypto pelos gafanhotos, para que venham sobre a terra do Egypto, e comam toda a herva da terra, tudo o que deixou a saraiva.

13 נהג גיהוה מצרים ארץ על- מטהו את- משה וישט
 conduziu e-YHWH Mitsrayim terra-de sobre- vara-dele (a)- Mosheh e-estendeu
[H3068](#) [H4714](#) [H0776](#) [H4294](#) [H0853](#) [H4872](#) [H5186](#)

היה תבקר הלילה וכל- שהוא היום כל- בארץ קדים רוח
 foi a-manhã a-noite e-toda- o-aquele o-dia todo- na-terra leste vento-de
[H1961](#) [H1242](#) [H3915](#) [H3605](#) [H1931](#) [H3117](#) [H3605](#) [H0776](#) [H6921](#) [H7307](#)

והוא הארבה את- נשא תקדים ורוח
 o-gafanhoto (a)- levantou o-leste e-vento-de
[H0697](#) [H0853](#) [H5375](#) [H6921](#) [H7307](#)

Então estendeu Moisés sua vara sobre a terra do Egypto, e o Senhor trouxe sobre a terra um vento oriental todo a quella dia e toda aquella noite: e aconteceu que pela manhã o vento oriental trouxe os gafanhotos.

14 גבול בכל וינח מצרים ארץ כל- על הארבה וישעל
 território-de em-todo e-repousou Mitsrayim terra-de toda- sobre o-gafanhoto e-subiu
[H1366](#) [H3605](#) [H5117](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0697](#) [H5927](#)

כמהו ארבה כן היה לא- לפניו מאד כבד מצרים
 como-ele gafanhoto assim houve não- antes-dele muito pesado Mitsrayim
[H3644](#) [H0697](#) [H1961](#) [H3808](#) [H6440](#) [H3966](#) [H3515](#) [H4714](#)

ואחריו לא יהיה- כן:
 e-depois-dele não haverá- assim
[H1961](#) [H3808](#)

E vieram os gafanhotos sobre toda a terra do Egypto, e assentaram-se sobre todos os termos do Egypto; mui graves foram; antes d'estes nunca houve taes gafanhotos, nem depois d'elles virão outros taes.

15 ויכס את- עין כל- הארץ ותחשך הארץ ויאכל את- כל-
 toda- (a)- e-comeu a-terra e-escureceu a-terra toda- olho-de (a)- e-cobriu
[H3605](#) [H0853](#) [H0398](#) [H0776](#) [H2821](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3680](#)

נותר ולא- תבקר הותיר אשר העץ פניו כל- ואת הארץ עשב
 restou e-não- o-granizo deixou que a-árvore fruto-de todo- e-(a) a-terra erva-de
[H3498](#) [H3808](#) [H1259](#) [H3498](#) [H6086](#) [H6529](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0776](#) [H6212](#)

מצרים ארץ בכל- השדה ובעשב בעץ ירק כל-
 Mitsrayim terra-de em-toda- o-campo e-em-erva-de na-árvore verde nenhum-
[H4714](#) [H0776](#) [H3605](#) [H6212](#) [H6086](#) [H3418](#) [H3605](#)

Porque cobriram a face de toda a terra, de modo que a terra se escureceu; e comeram toda a herva da terra, e todo o fructo das arvores, que deixara a saraiva; e não ficou alguma verdura nas arvores, nem na herva do campo, em toda a terra do Egypto.

16 ליהוה חטאתי ויאמר ואלההו למושה לקרא פרעה וימתה
 a-YHWH pequei e-disse e-a-'Aharon a-Mosheh a-chamar Par'oh e-apressou-se
[H3068](#) [H2398](#) [H0559](#) [H0175](#) [H4872](#) [H7121](#) [H6547](#)

ולכם: אלהיכם
 e-a-vós 'Elohim-vosso
[H0430](#)

Então Pharaó se apressou a chamar a Moisés e a Aarão, e disse: Pequei contra o Senhor vosso Deus, e contra vós

אֱלֹהֵיכֶם	לִיהוָה	וְהֶעֱתִירוּ	הַפֶּעַם	אָךְ	חַטָּאתִי	נָא	שָׂא	וְעַתָּה	17
'Elohim-vosso	a-YHWH	e-orai	a-vez	apenas	pecado-meu	por-favor	perdoa	e-agora	
H0430	H3068	H6279	H6471	H0389		H4994	H5375	H6258	
			הַזֶּה:	הַמּוֹת	אֶת־	רַק	מֵעַלִי	וְיִסֵּר	
			a-esta	a-morte	(a)-	somente	de-sobre-mim	e-remova	
			H2088	H4194	H0853	H7535		H5493	

Agora, pois, peço-vos que perdoeis o meu peccado sómente d'esta vez, e que oreis ao Senhor vosso Deus que tire de mim sómente esta morte.

וַיֵּצֵא	מֵעִם	פָּרְעֹה	וַיַּעֲתֵר	אֶל־	יְהוָה:	18
e-saiu	de-com	Par'oh	e-orou	a-	YHWH	
H3318		H6547	H6279	H0413	H3068	

E saiu da presença de Pharaó, e orou ao Senhor.

וַיִּתְקַעְהוּ	הַתָּרְבִּה	אֶת־	וַיִּשָּׂא	מְאֹד	חֲזָק	יָם	רוּחַ־	יְהוָה	וַיִּתְפָּד	19
e-lançou-o	o-gafanhoto	(a)-	e-levantou	muito	forte	mar	vento-de-	YHWH	e-virou	
H8628	H0697	H0853	H5375	H3966	H2389	H3220	H7307	H3068	H2015	
מִצְרַיִם:	גְּבוּל	בְּכֹל	אֶחָד	אֲרָבֶה	נִשְׁאַר	לֹא	סוּף	יַמָּה		
Mitsrayim	território-de	em-todo	um	gafanhoto	restou	não	Suf	ao-Mar		
H4714	H1366	H3605	H0259	H0697	H7604	H3808	H5488	H3220		

Então o Senhor trouxe um vento occidental fortissimo, o qual levantou os gafanhotos e os lançou no Mar Vermelho; nem ainda um gafanhoto ficou em todos os termos do Egypto.

יִשְׂרָאֵל:	בְּנֵי	אֶת־	שְׁלַח	וְלֹא	פָּרְעֹה	לֵב	אֶת־	יְהוָה	וַיַּחֲזֶק	20
Yisra'el	filhos-de	(a)-	enviou	e-não	Par'oh	coração-de	(a)-	YHWH	e-fortaleceu	
H3478		H0853	H7971	H3808	H6547		H0853	H3068	H2388	

פ
א

O Senhor, porém, endureceu o coração de Pharaó, e não deixou ir os filhos de Israel.

חֲשֵׁךְ	וַיְהִי	הַשָּׁמַיִם	עַל־	יָדְךָ	נֹטָה	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	21
trevas	e-haverá	os-céus	sobre-	mão-tua	estende	Mosheh	a-	YHWH	e-disse	
H2822	H1961	H8064		H3027	H5186	H4872	H0413	H3068	H0559	
				חֲשֵׁךְ:	וַיִּמַּשׁ	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	עַל־		
				trevas	e-apalpará	Mitsrayim	terra-de	sobre-		
				H2822	H4959	H4714	H0776			

Então disse o Senhor a Moysés: Estende a tua mão para o céu, e virão trevas sobre a terra do Egypto, trevas que se apalpem.

בְּכֹל־	אִפְלָה	חֲשֵׁךְ־	וַיְהִי	הַשָּׁמַיִם	עַל־	יָדוֹ	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּט	22
em-toda-	densas	trevas-	e-houve	os-céus	sobre-	mão-dele	(a)-	Mosheh	e-estendeu	
H3605	H0653	H2822	H1961	H8064		H3027	H0853	H4872	H5186	
							יָמִים:	שְׁלֹשֶׁת	מִצְרַיִם	אֶרֶץ
							dias	três	Mitsrayim	terra-de
							H3117	H7969	H4714	H0776

E Moysés estendeu a sua mão para o céu, e houve trevas espessas em toda a terra do Egypto por tres dias.

מתחתיו de-lugar-dele H8478	איש homem H0376	קמו levantaram-se	ולא- e-não-	אחיו irmão-dele H0251	את- (a)- H0853	איש homem H0376	ראו viram H7200	לא- não- H3808	23
במושבתם: em-habitações-deles H4186	אור luz H0216	היה houve H1961	ישראל Yisra'el H3478	בני filhos-de	ולכל- e-para-todos-	ימים dias H3117	שלוש três H7969		

Não viu um ao outro, e ninguém se levantou do seu lugar por tres dias; mas todos os filhos de Israel tinham luz em suas habitações.

רק somente H7535	יהוה YHWH H3068	את- (a)- H0853	עבדו servi H5647	לכו ide H3212	ויאמר e-disse H0559	משה Mosheh H4872	אל- a- H0413	פרעה Par'oh H6547	ויקרא e-chamou H7121	24
עמכם: convosco	ירך irão H3212	טפכם pequenos-vossos H2945	גם- também-	יציג ficará H3322	ויבקרכם e-gado-vosso H1241	צאנכם rebanho-vosso H6629				

Então Pharaó chamou a Moysés, e disse: Ide, servi ao Senhor: sómente fiquem vossas ovelhas e vossas vaccas: vão tambem comvosco as vossas creanças.

ועלות e-holocaustos	זבחים sacrifícios H2077	בידנו em-mão-nossa H3027	תתן darás H5414	אתה tu	גם- também-	משה Mosheh H4872	ויאמר e-disse H0559	25
				אלהינו: 'Elohim-nosso H0430	ליהוה a-YHWH H3068	ועשינו e-faremos		

Moysés, porém, disse: Tu tambem darás em nossas mãos sacrificios e holocaustos, que ofereçamos ao Senhor nosso Deus

נקח tomaremos H3947	ממנו dele	כי porque	פרסה casco H6541	תשאר ficará H7604	לא não H3808	עמנו conosco	ירך irá H3212	מקננו gado-nosso H4735	וגם- e-também-	26
נעבד serviremos H5647	מה- com-o-quê-	נרע sabemos H3045	לא- não-	ואנחנו e-nós H0587	אלהינו 'Elohim-nosso H0430	יהוה YHWH H3068	את- (a)- H0853	לעבד para-servir H5647		
					באנו lá H8033	שמה: chegaremos	עד- até-	יהוה YHWH H3068	את- (a)- H0853	

E tambem o nosso gado ha de ir conosco, nem uma unha ficará; porque d'aquelle havemos de tomar, para servir ao Senhor nosso Deus: porque não sabemos com que havemos de servir ao Senhor, até que cheguemos lá

לשלחם: enviá-los H7971	אכה quis H0014	ולא e-não H3808	פרעה Par'oh H6547	לב coração-de	את- (a)- H0853	יהוה YHWH H3068	ויחזק e-fortaleceu H2388	27
--	--------------------------------------	---------------------------------------	---	------------------	--------------------------------------	---------------------------------------	--	----

O Senhor, porém, endureceu o coração de Pharaó, e não os quiz deixar ir.

ראות ver H7200	תסף continues H3254	אל- não-	לך para-ti H0408	השמר guarda-te H8104	מעלי de-sobre-mim	לך vai H3212	פרעה Par'oh H6547	לו a-ele	ויאמר e-disse- H0559	28
			תמות: morrerás H4191	פני face-minha H6440	ראתך veres-tu H7200	ביום no-dia H3117	כי porque	פני face-minha H6440		

E disse-lhe Pharaó: Vae-te de mim, guarda-te que não mais vejas o meu rosto: porque no dia em que vires o meu rosto, morrerás.

פ	פָּנֶיךָ:	רְאוֹת	עוֹד	אֶסֶף	לֹא-	דִּבַּרְתָּ	כֵּן	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	
¶	face-tua	ver	mais	continuarei	não-	falaste	certo	Mosheh	e-disse	
	H6440	H7200	H5750	H3254	H3808	H1696		H4872	H0559	

| E disse Moysés: Bem disseste; eu nunca mais verei o teu rosto.